

114年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：國際文教行政（選試西班牙文）

科 目：西班牙文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文，占 30%）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduzca el texto al chino：(25 分)

De todas las imágenes que se asocian a los desastres de una guerra, posiblemente sea la de la enfermera esforzándose en cuidar a los heridos al borde mismo de la batalla, la única que sirve de vívido contrapunto al paisaje desolador de la contienda. Porque ella representa un leve aliento de esperanza ante la barbarie, una avanzadilla de la paz que todos desean. Las enfermeras ante el caos presentan la cara amable de la contienda; ellas ofrecen necesidades sanitarias y el cuidado del entorno a través de las instituciones sanitarias, organizaciones de ayuda y planificación asistencial.

二、Traduzca el texto al español：(25 分)

比爾蓋茲在他的自傳《原始碼：成為比爾·蓋茲》中提到，透過好勝心和學習新技能的滿足感，他得出了一個紙牌遊戲教會他的結論：「不論事情看起來多麼複雜、多麼神秘，你通常都可以想明白，這個世界是可以被理解的。」此外，他觀察到他的外祖母有一套公平正義與正直的個人原則。她雖然擁有強烈的信仰，但從來不會把信仰強加在別人身上。她也從不發脾氣，不講八卦或批評別人，她往往是房間裡最聰明的人，特別注意讓其他人發光發熱。比爾蓋茲從她身上學到：「美好的人生，代表過著簡單的生活，將你的時間和金錢奉獻給其他人。最重要的是，要用腦，保持與世界的互動。」

三、Composición：(20 分)

Estrategias para atraer a los estudiantes internacionales a estudiar en Taiwán

四、中譯英 (15 分)

對於多數已開發國家而言，少子化已成為一個普遍的潛在危機。而臺灣的高等教育也面臨了招生的嚴重挑戰。根據內政部的統計數字，早在 2021 年，臺灣的每對夫婦生育率就已經降到 1 人以下。而當一個國家的總生育率低於人口替代水準的數字 (2.1 人) 時，人口負成長便正式開始了。少子化現象使得學校間競相爭取有限的人才資源，但同時也反映了社會結構和價值觀所發生的轉變。

五、英譯中（15 分）

Bitcoin is a cryptocurrency (a virtual currency) designed to act as money. It is also a form of payment outside the control of any one person, group, or entity. This feature removes the need for trusted third-party involvement, like a bank, in financial transactions. Bitcoin was introduced to the public in 2008 by an anonymous developer or group of developers using the name Satoshi Nakamoto. It has since become the most well-known and largest cryptocurrency in the world. Its popularity has inspired the development of many other cryptocurrencies.